



AGREEMENT BETWEEN THE COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS AND THE REPUBLIC OF CUBA FOR THE DELIMITING LINE BETWEEN THEIR MARITIME ZONES

The Commonwealth of The Bahamas and The Republic of Cuba, hereinafter referred to as "The Parties".

REAFFIRMING the close and traditional bonds of friendship, mutual respect and understanding between the two Caribbean States;

CONSIDERING the right of the Parties to establish their Territorial Seas, Contiguous Zones, Exclusive Economic Zones and Continental Shelves, in accordance with international law and particularly with the United Nations Convention on the Law of the Sea, adopted in Montego Bay in 1982, to which Cuba and The Bahamas are States Parties;

CONSIDERING the right of The Bahamas, as an archipelagic state, to declare archipelagic baselines enclosing archipelagic waters, in a manner consistent with the United Nations Convention on the Law of the Sea;

CONSIDERING the right of the Republic of Cuba to declare the baselines delimiting its waters, pursuant to the United Nations Convention on the Law of the Sea;

TAKING INTO ACCOUNT the principles of International Law respecting the delimitation of maritime zones and relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea;

ACKNOWLEDGING that cooperation between neighbouring states is beneficial to the rational and optimal exploitation and management of living and non-living marine resources;

DESIROUS of establishing the limits of the Territorial Sea, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf between the Parties.

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

- a) The delimitation line which delimits the maritime zones between the Parties shall be defined by geodetic lines joining the coordinates specified in Schedule No. I to this Agreement.
- b) The delimitation line defined in paragraph (a) constitutes the maritime boundary and delimits the sovereignty or jurisdiction of the Parties, as applicable, between their territorial seas, contiguous zones, exclusive economic zones and continental shelves declared presently or as may be declared at any time in the future.
- c) The delimitation line defined in paragraph (a) is shown, for illustrative purposes only, on the diagram attached to this agreement as Schedule No. II.
- d) The geodetic reference system used is the World Geodetic System 1984 (WGS 84). The following charts have also been consulted:

Charts Used by The Bahamas		
No.	Title	Publisher/Edition
11461	Straits of Florida, Southern Portion	National Imagery and Mapping Agency, 1996
27060	Cayo Lavela to Cayo Verde	Defense Mapping Agency, (DMA)1996
27040	Cayo Verde to Cabo Lucrecia	DMA, 1995.
26240	Crooked Island Passage to Punta De Maisi	DMA, 1995
26260	Passage Between Acklins Island, Haiti and Caicos Islands	DMA, 1988
27005	Key West to San Juan	DMA 1996



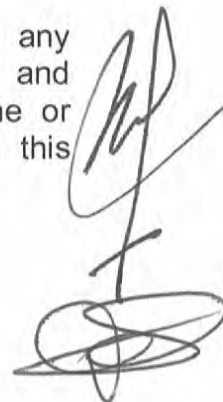
Charts Used by Cuba		
No.	Title	Publisher/Edition
11201	Cuba	Hydrographic and Geodetic Service of the Republic of Cuba (SHGC)/2002 .
11402	Central Part of Cuba	SHGC/2001
11403	Eastern Part of Cuba	SHGC/2004
11427	Cayo Bahia de Cadiz to Cayo Fragoso	SHGC/2001
11431	Bahia de Manati to Punta Lucrecia	SHGC/1998
4001	Isla de Cuba to Bermuda Islands	Cuban Institute of Hydrography (ICH) 1991
4101	Straits of Florida	ICH/1991
4102	Jacksonville Port to Little Bahama Bank	ICH/1991
4103	Northern Part of the Bahama Islands	ICH/1991
4104	Central Part of the Bahama Islands	ICH/1991
4105	Southern Part of the Bahama Islands	ICH/1991
11428	Cayo Fragoso to Cayo Caiman Grande de Santa María	ICH/2001
11429	Cayo Caimán Grande de Santa María to Cayo Verde	SHGC/2001
11430	Cayo Verde to Bahía de Manatí	SHGC/2005
11432	Bahía de Vita to Cayo Moa	SHGC/2004
11433	Cayo Moa to Punta de Maisi	SHGC/1998

ARTICLE II

This Agreement shall be binding upon both Parties, without prejudice to the eventual positions that either may freely adopt in any conferences on the Law of the Sea, in any international fora or in the conclusion of Agreements with other States regarding delimitation of maritime boundaries.

ARTICLE III

The Parties agree that neither shall make any claims nor exercise any sovereignty, sovereign rights or jurisdiction over the waters, the sea-bed and sub-soil which are found in the territorial sea, exclusive economic zone or continental shelf of the other Party, as they have been delimited in this Agreement.



ARTICLE IV

The Parties agree to cooperate, subject to agreements which may be elaborated subsequently, in the following areas:

- a) navigational safety and safety of life at sea, including search and rescue;
- b) hydrographic surveys;
- c) marine scientific research;
- d) preservation and protection of the marine environment;
- e) dealing with illegal acts affecting the safety of navigation, illegal trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and the smuggling of migrant by sea;
- f) conservation and management of living resources which occur within the EEZ of both parties, as provided for in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- g) management and exploitation of common hydrocarbon reserves which extend across the maritime boundary defined in this Agreement; and
- h) such other areas of common interest as the Parties may agree.

ARTICLE V

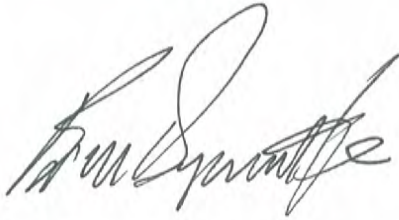
This Agreement shall enter into force on the date of the last notification exchanged between the Parties, through the Diplomatic Channel informing of their fulfilment of internal procedures for its Ratification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'M' at the top, followed by a vertical line, and a complex, scribbled flourish at the bottom.

Done at Nassau on this 3rd day of October, 2011 in duplicate in English and Spanish, each text being equally authentic.

**For the Commonwealth of The
Bahamas**



**Hon. Theodore Brent Symonette
MP, Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs**

For the Republic of Cuba



**H.E. José Luis Ponce Caraballo,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Cuba to the Commonwealth of The
Bahamas**



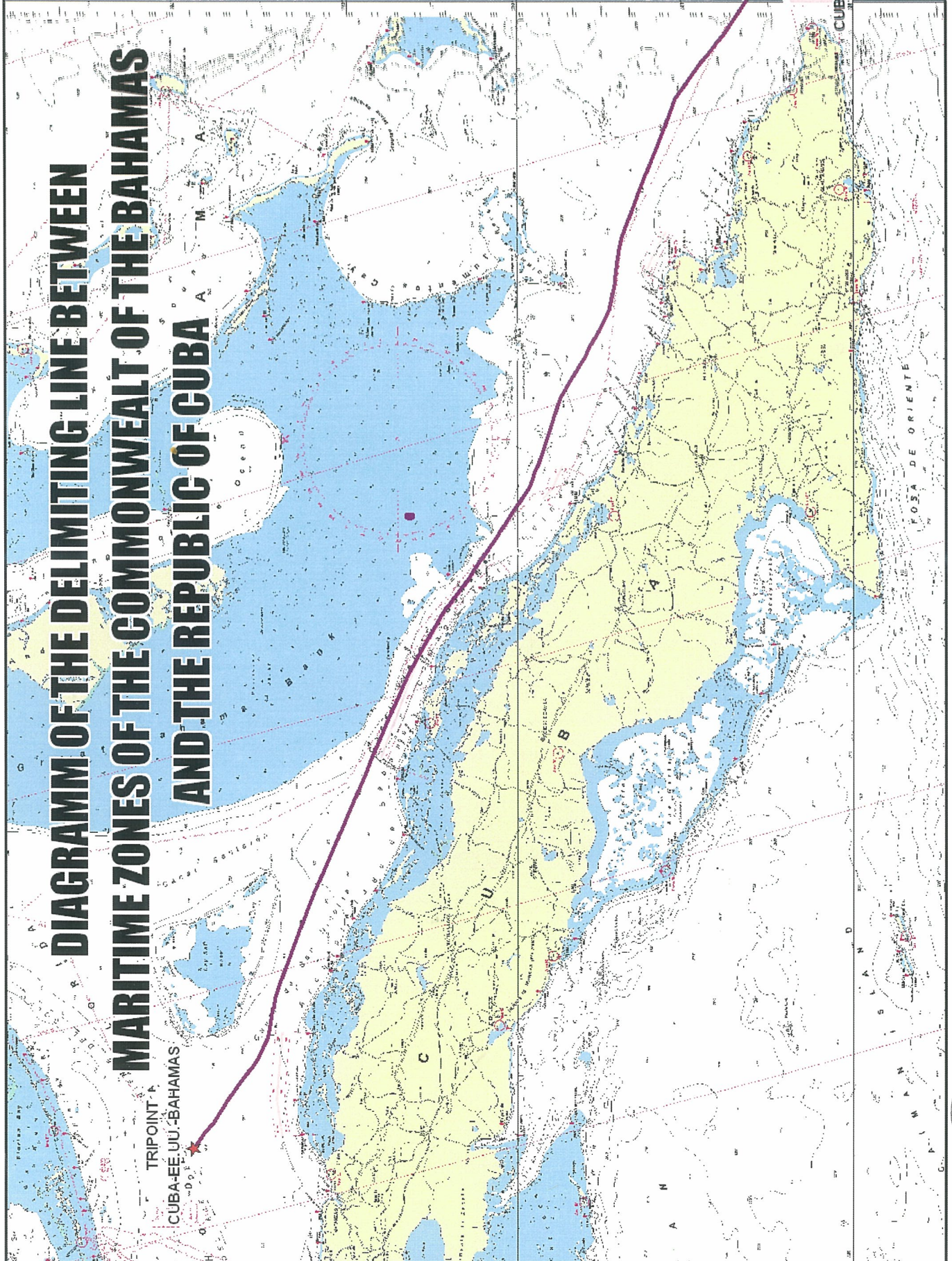
Schedule No. 1 of the Agreement between the Commonwealth of the Bahamas and the Republic of Cuba for the delimiting line between their maritime zones

Coordinates of the Maritime Boundary between The Republic of Cuba and The Commonwealth of The Bahamas

Median Line Point	Latitude	Longitude
1	20° 22' 24.8" N	73° 34' 56.5" W
2	20° 22' 33.4" N	73° 35' 33.5" W
3	20° 24' 23.4" N	73° 38' 25.0" W
4	20° 32' 11.6" N	73° 49' 54.1" W
5	20° 34' 24.1" N	73° 52' 59.2" W
6	20° 38' 19.2" N	73° 58' 00.1" W
7	20° 41' 31.2" N	74° 03' 13.4" W
8	20° 46' 13.3" N	74° 10' 39.5" W
9	20° 54' 22.4" N	74° 21' 38.0" W
10	21° 03' 32.7" N	74° 35' 04.3" W
11	21° 08' 52.4" N	74° 49' 56.9" W
12	21° 15' 59.8" N	75° 09' 15.1" W
13	21° 22' 40.1" N	75° 27' 34.7" W
14	21° 23' 38.4" N	75° 32' 19.7" W
15	21° 24' 19.8" N	75° 36' 36.9" W
16	21° 24' 56.0" N	75° 42' 01.8" W
17	21° 25' 20.9" N	75° 45' 33.3" W
18	21° 27' 05.5" N	75° 55' 16.3" W
19	21° 30' 14.5" N	76° 02' 23.0" W
20	21° 34' 09.4" N	76° 09' 36.0" W
21	21° 35' 58.4" N	76° 13' 21.1" W
22	21° 38' 18.0" N	76° 17' 24.1" W
23	21° 44' 34.4" N	76° 28' 39.2" W
24	21° 49' 41.7" N	76° 45' 20.1" W
25	21° 52' 23.6" N	76° 53' 40.2" W
26	21° 53' 34.7" N	76° 56' 35.3" W
27	21° 54' 43.8" N	76° 59' 58.3" W
28	21° 55' 48.2" N	77° 03' 10.7" W
29	22° 02' 33.2" N	77° 13' 49.1" W
30	22° 07' 59.3" N	77° 22' 23.0" W

31	22° 15' 30.3" N	77° 34' 17.7" W
32	22° 16' 27.6" N	77° 35' 54.0" W
33	22° 17' 30.3" N	77° 37' 46.8" W
34	22° 24' 07.3" N	77° 46' 39.0" W
35	22° 25' 11.9" N	77° 48' 06.1" W
36	22° 25' 56.2" N	77° 49' 13.9" W
37	22° 26' 11.6" N	77° 49' 44.6" W
38	22° 35' 46.0" N	78° 06' 55.6" W
39	22° 38' 33.3" N	78° 12' 47.7" W
40	22° 45' 13.2" N	78° 28' 57.4" W
41	22° 51' 58.3" N	78° 46' 03.7" W
42	22° 53' 31.4" N	78° 49' 59.4" W
43	23° 08' 21.4" N	79° 26' 35.3" W
44	23° 09' 33.7" N	79° 29' 35.0" W
45	23° 12' 46.2" N	79° 37' 34.3" W
46	23° 14' 59.3" N	79° 43' 45.1" W
47	23° 17' 31.2" N	79° 50' 53.1" W
48	23° 24' 21.8" N	80° 10' 16.1" W
49	23° 25' 26.3" N	80° 13' 19.9" W
50	23° 26' 02.8" N	80° 15' 24.1" W
51	23° 26' 30.3" N	80° 17' 30.8" W
52	23° 26' 51.0" N	80° 19' 39.2" W
53	23° 26' 51.3" N	80° 19' 42.1" W
54	23° 28' 15.3" N	80° 28' 15.7" W
55	23° 28' 40.2" N	80° 29' 57.9" W
56	23° 29' 05.8" N	80° 31' 26.1" W
57	23° 29' 50.4" N	80° 33' 31.8" W
58	23° 31' 13.9" N	80° 36' 38.6" W
59	23° 32' 18.5" N	80° 38' 42.1" W
60	23° 33' 31.5" N	80° 40' 44.7" W
61	23° 34' 11.2" N	80° 41' 45.6" W
62	23° 35' 40.7" N	80° 43' 53.3" W
63	23° 40' 39.3" N	80° 50' 57.9" W
64	23° 42' 44.9" N	80° 54' 06.5" W
65	23° 45' 07.0" N	80° 58' 07.2" W
66	23° 48' 05.8" N	81° 02' 45.3" W
67	23° 51' 31.4" N	81° 07' 26.2" W
68	23° 53' 20.4" N	81° 09' 43.3" W
69	23° 55' 30.0" N	81° 12' 55.0" W

DIAGRAMM OF THE DELIMITING LINE BETWEEN MARITIME ZONES OF THE COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS AND THE REPUBLIC OF CUBA





ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA DE CUBA Y LA MANCOMUNIDAD DE LAS BAHAMAS SOBRE LA LÍNEA DIVISORIA ENTRE SUS ESPACIOS MARÍTIMOS

La República de Cuba y la Mancomunidad de Las Bahamas, en lo adelante "Las Partes";

REAFIRMANDO los tradicionales estrechos lazos de amistad, respeto mutuo y comprensión existentes entre ambos Estados caribeños;

CONSIDERANDO el derecho de las Partes a delimitar su Mar Territorial, zonas contiguas, zonas económicas exclusivas y plataformas continentales, con arreglo al derecho internacional y en particular, a la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar, adoptada en Montego Bay, Jamaica, en 1982, de la cual Cuba y Bahamas son Estados Partes;

CONSIDERANDO el derecho de Las Bahamas, en su calidad de Estado archipelágico, a declarar las líneas de base que delimitan sus aguas archipelágicas, de conformidad con la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar;

CONSIDERANDO el derecho de la República de Cuba a declarar las líneas de base que delimitan sus aguas, de conformidad con la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar;

TENIENDO EN CUENTA los principios del Derecho Internacional relacionados con la delimitación de los espacios marítimos y las disposiciones pertinentes de la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar;

RECONOCIENDO que la cooperación entre los Estados vecinos contribuye a la explotación y gestión óptima y racional de los recursos marinos vivos y no vivos;

DESEOSOS de definir los límites del Mar Territorial, la Zona Económica Exclusiva y la Plataforma Continental entre las Partes;

ACUERDAN lo siguiente:

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

ARTÍCULO I

- a) La línea divisoria que delimita los espacios marítimos entre las Partes se definirá mediante líneas geodésicas que unen las coordenadas especificadas en el Anexo No. 1 del presente Acuerdo.
- b) La línea divisoria definida en el párrafo (a) constituye la frontera marítima y delimita la soberanía o jurisdicción de las Partes, según corresponda, entre sus mares territoriales, zonas contiguas, zonas económicas exclusivas y plataformas continentales, declaradas en la actualidad o según se declaren en el futuro.
- c) La línea divisoria definida en el párrafo (a) se muestra solo con fines ilustrativos en el diagrama que se adjunta al presente Acuerdo como Anexo No. 2.
- d) La referencia geodésica empleada es el Sistema Geodésico Mundial 1984 (WGS 84). Se han consultado además las cartas náuticas siguientes:

Cartas utilizadas por Bahamas		
No.	Título	Editor/Edición
11461	Estrecho de la Florida, Porción Sur	Agencia Nacional de Imágenes y Cartografía, 1996
27060	Cayo Lavela a Cayo Verde	Agencia de Cartografía de Defensa (DMA), 1996
27040	Cayo Verde a Cabo Lucrecia	DMA, 1995
26240	Paso de la Isla Crooked a Punta de Maisí	DMA, 1995
26260	Paso entre la Isla Acklins, Haití e Islas Caicos	DMA, 1988
27005	Cayo Hueso a San Juan	DMA, 1996



Cartas utilizadas por Cuba		
No.	Título	Editor/Edición
11201	Cuba	Servicio Hidrográfico y Geodésico de la República de Cuba (SHGC)/2002
11402	Parte Central de Cuba	SHGC/2001
11403	Parte Oriental de Cuba	SHGC/2004
11427	Cayo Bahía de Cádiz a Cayo Fragoso	SHGC/2001
11431	Bahía de Manatí a Punta Lucrecia	SHGC/1998
4001	Isla de Cuba a Islas Bermudas	Instituto Cubano de Hidrografía, en lo adelante ICH/1991
4101	Estrecho de la Florida	ICH/1991
4102	Puerto Jacksonville a Pequeño Banco de Bahamas	ICH/1991
4103	Norte de las Islas de Bahamas	ICH/1991
4104	Centro de las Islas de Bahamas	ICH/1991
4105	Sur de las Islas de Bahamas	ICH/1991
11428	Cayo Fragoso a Cayo Caimán Grande de Santa María	SHGC/2001
11429	Cayo Caimán Grande de Santa María a Cayo Verde	SHGC/2005
11430	Cayo Verde a Bahía de Manatí	SHGC/2005
11432	Bahía de Vita a Cayo Moa	SHGC/2004
11433	Cayo Moa a Punta de Maisí	SHGC/1998

ARTÍCULO II

El presente Acuerdo es vinculante para ambas Partes, sin detrimento de las ocasionales posiciones que cada Parte adopte libremente en cualesquiera conferencias sobre Derecho del Mar, foros internacionales o en la celebración de acuerdos con otros Estados respecto de la delimitación de las fronteras marítimas.

ARTÍCULO III

Las Partes convienen no declarar ni ejercer soberanía, derechos soberanos ni jurisdicción sobre las aguas, el lecho marino y el subsuelo que se encuentran en el Mar Territorial, la Zona Económica Exclusiva o la Plataforma Continental de la otra Parte, según han quedado delimitados en el presente Acuerdo.



ARTÍCULO IV

Las Partes convienen cooperar, con arreglo a los acuerdos que a dicho fin se elaboren en lo adelante, en las esferas siguientes:

- a) seguridad de la navegación y la vida en el mar, incluida la búsqueda y rescate;
- b) investigaciones hidrográficas;
- c) investigaciones marinas científicas;
- d) conservación y protección del medio ambiente marino;
- e) enfrentamiento a los actos ilegales que afectan la seguridad de la navegación, el tráfico ilegal de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, y el tráfico de inmigrantes por mar;
- f) conservación y gestión de los recursos marinos vivos comprendidos en la Zona Económica Exclusiva de ambas Partes, de conformidad con las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar;
- g) gestión y explotación de las reservas comunes de hidrocarburos que sobrepasan la frontera marítima definida en el presente Acuerdo;
- h) otras esferas de interés común que las Partes definan.

ARTÍCULO V

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última de las notificaciones intercambiadas entre las Partes, a través de la vía diplomática, comunicando el cumplimiento de los procedimientos internos para su ratificación.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long vertical stroke, located in the bottom right corner of the page.

Dado en Nassau, a los 3 días del mes de Octubre de 2011
en dos copias, una en español y otra en inglés, ambos textos válidos a un solo tenor.

Por el Gobierno de la República de
Cuba



José Luis Ponce Caraballo
Embajador de la República de Cuba
en la Mancomunidad de Las
Bahamas

Por el Gobierno de la
Mancomunidad de Las Bahamas



Hon. Theodore Brent Symonette
MP, Vice Primer Ministro y Ministro
de Relaciones Exteriores



Anexo No. 1 del Acuerdo entre la República de Cuba y la Mancomunidad de Las Bahamas sobre la línea divisoria entre sus espacios marítimos

Coordenadas de la frontera marítima entre la República de Cuba y la Mancomunidad de las Bahamas.

Punto	Latitud	Longitud
1	20° 22' 24.8" N	73° 34' 56.5" W
2	20° 22' 33.4" N	73° 35' 33.5" W
3	20° 24' 23.4" N	73° 38' 25.0" W
4	20° 32' 11.6" N	73° 49' 54.1" W
5	20° 34' 24.1" N	73° 52' 59.2" W
6	20° 38' 19.2" N	73° 58' 00.1" W
7	20° 41' 31.2" N	74° 03' 13.4" W
8	20° 46' 13.3" N	74° 10' 39.5" W
9	20° 54' 22.4" N	74° 21' 38.0" W
10	21° 03' 32.7" N	74° 35' 04.3" W
11	21° 08' 52.4" N	74° 49' 56.9" W
12	21° 15' 59.8" N	75° 09' 15.1" W
13	21° 22' 40.1" N	75° 27' 34.7" W
14	21° 23' 38.4" N	75° 32' 19.7" W
15	21° 24' 19.8" N	75° 36' 36.9" W
16	21° 24' 56.0" N	75° 42' 01.8" W
17	21° 25' 20.9" N	75° 45' 33.3" W
18	21° 27' 05.5" N	75° 55' 16.3" W
19	21° 30' 14.5" N	76° 02' 23.0" W
20	21° 34' 09.4" N	76° 09' 36.0" W
21	21° 35' 58.4" N	76° 13' 21.1" W
22	21° 38' 18.0" N	76° 17' 24.1" W
23	21° 44' 34.4" N	76° 28' 39.2" W
24	21° 49' 41.7" N	76° 45' 20.1" W
25	21° 52' 23.6" N	76° 53' 40.2" W
26	21° 53' 34.7" N	76° 56' 35.3" W
27	21° 54' 43.8" N	76° 59' 58.3" W
28	21° 55' 48.2" N	77° 03' 10.7" W
29	22° 02' 33.2" N	77° 13' 49.1" W
30	22° 07' 59.3" N	77° 22' 23.0" W
31	22° 15' 30.3" N	77° 34' 17.7" W



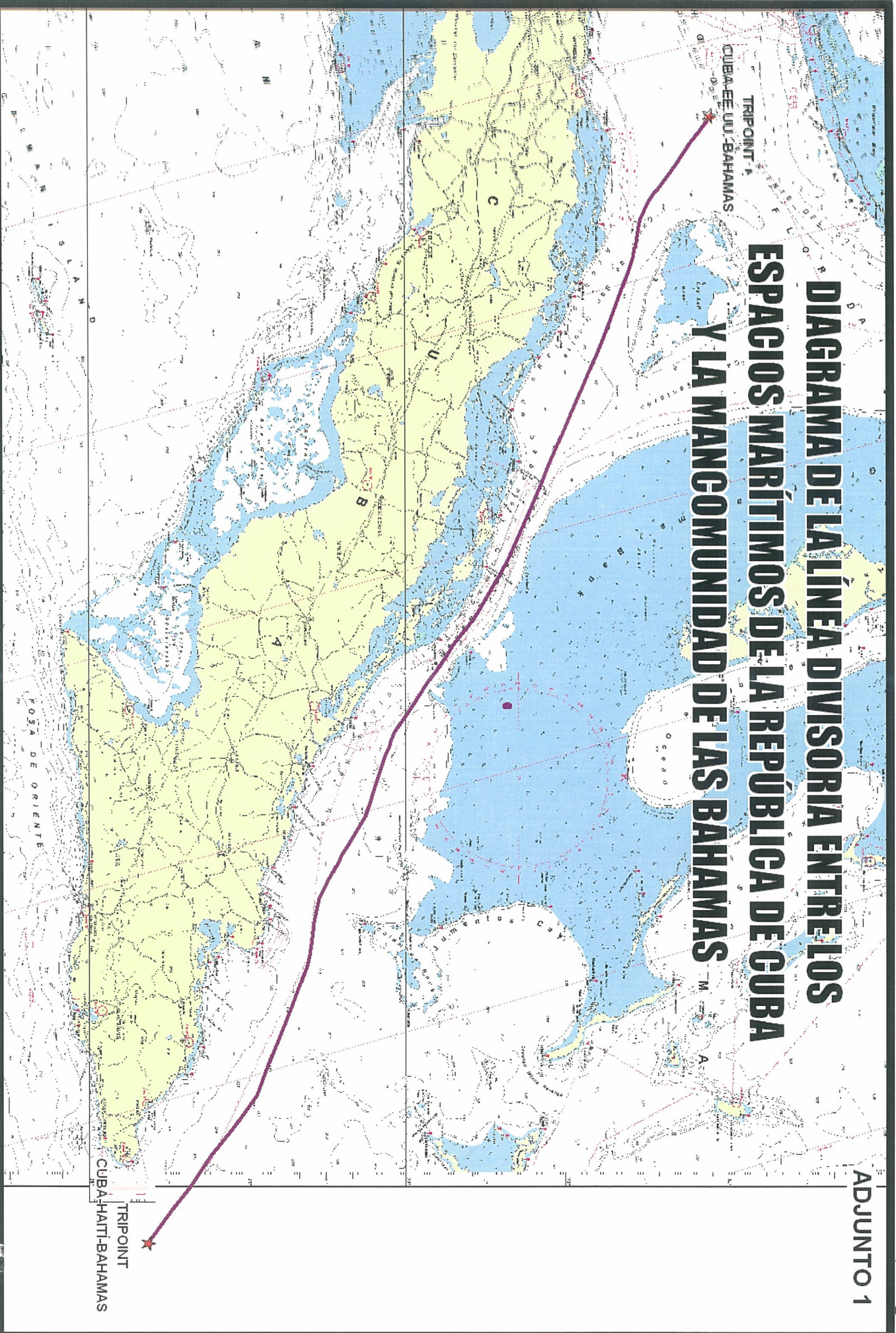
Anexo No. 1 (Continuación)

32	22° 16' 27.6" N	77° 35' 54.0" W
33	22° 17' 30.3" N	77° 37' 46.8" W
34	22° 24' 07.3" N	77° 46' 39.0" W
35	22° 25' 11.9" N	77° 48' 06.1" W
36	22° 25' 56.2" N	77° 49' 13.9" W
37	22° 26' 11.6" N	77° 49' 44.6" W
38	22° 35' 46.0" N	78° 06' 55.6" W
39	22° 38' 33.3" N	78° 12' 47.7" W
40	22° 45' 13.2" N	78° 28' 57.4" W
41	22° 51' 58.3" N	78° 46' 03.7" W
42	22° 53' 31.4" N	78° 49' 59.4" W
43	23° 08' 21.4" N	79° 26' 35.3" W
44	23° 09' 33.7" N	79° 29' 35.0" W
45	23° 12' 46.2" N	79° 37' 34.3" W
46	23° 14' 59.3" N	79° 43' 45.1" W
47	23° 17' 31.2" N	79° 50' 53.1" W
48	23° 24' 21.8" N	80° 10' 16.1" W
49	23° 25' 26.3" N	80° 13' 19.9" W
50	23° 26' 02.8" N	80° 15' 24.1" W
51	23° 26' 30.3" N	80° 17' 30.8" W
52	23° 26' 51.0" N	80° 19' 39.2" W
53	23° 26' 51.3" N	80° 19' 42.1" W
54	23° 28' 15.3" N	80° 28' 15.7" W
55	23° 28' 40.2" N	80° 29' 57.9" W
56	23° 29' 05.8" N	80° 31' 26.1" W
57	23° 29' 50.4" N	80° 33' 31.8" W
58	23° 31' 13.9" N	80° 36' 38.6" W
59	23° 32' 18.5" N	80° 38' 42.1" W
60	23° 33' 31.5" N	80° 40' 44.7" W
61	23° 34' 11.2" N	80° 41' 45.6" W
62	23° 35' 40.7" N	80° 43' 53.3" W
63	23° 40' 39.3" N	80° 50' 57.9" W
64	23° 42' 44.9" N	80° 54' 06.5" W
65	23° 45' 07.0" N	80° 58' 07.2" W
66	23° 48' 05.8" N	81° 02' 45.3" W
67	23° 51' 31.4" N	81° 07' 26.2" W

68	23° 53' 20.4" N	81° 09' 43.3" W
69	23° 55' 30.0" N	81° 12' 55.0" W

A handwritten signature or set of initials in black ink, located in the bottom right corner of the page. The signature is stylized and appears to consist of several loops and a vertical stroke.

DIAGRAMA DE LA LÍNEA DIVISORIA ENTRE LOS ESPACIOS MARÍTIMOS DE LA REPÚBLICA DE CUBA Y LA MANGCOMUNIDAD DE LAS BAHAMAS



ADJUNTO 1